

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

10 MAART 1998

WETSVOORSTEL

**betreffende het kosteloos of
gedeeltelijk kosteloos optreden
van advocaten**

AMENDEMENTEN

N^o 43 VAN DE HEER **Jean-Jacques VISEUR**

Art. 3 en 4

Deze artikelen vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 3. — In het tweede deel, boek III, titel I, van hetzelfde Wetboek worden onder een hoofdstuk IIIbis (nieuw), met als opschrift « *Rechtshulp* », de volgende bepalingen ingevoegd :

« *Afdeling 1*

Algemene bepalingen

Art. 455

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1^o *rechtshulp* : de tegemoetkoming van de overheid om de honoraria en kosten van de advocaten die een

Zie :

- 549 - 95 / 96 :

— N^o 1 : Wetsvoorstel van de heren J.-J. Viseur, Vandeurzen, Beaufays en Mevr. de T'Serclaes.

— N^{os} 2 tot 6 : Amendementen.

— N^o 7 : Advies van de Raad van State.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

10 MARS 1998

PROPOSITION DE LOI

**relative à l'intervention gratuite
ou partiellement gratuite
des avocats**

AMENDEMENTS

N^o 43 DE M. **Jean-Jacques VISEUR**

Art. 3 et 4

Remplacer ces articles par les dispositions suivantes :

« Art. 3. — Dans la deuxième partie, Livre III, titre premier, du même Code, sous un chapitre IIIbis (nouveau) intitulé « *De l'aide légale* », sont insérées les dispositions suivantes :

« *Section 1^{re}*

Dispositions générales

Art. 455

Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par :

1^o *aide légale* : intervention des pouvoirs publics destinée à couvrir totalement ou partiellement les

Voir :

- 549 - 95 / 96 :

— N^o 1 : Proposition de loi de MM. J.-J. Viseur, Vandeurzen, Beaufays et Mme de T'Serclaes.

— N^{os} 2 à 6 : Amendements.

— N^o 7 : Avis du Conseil d'Etat.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

rechthebbende juridische bijstand hebben verleend, geheel of gedeeltelijk te dekken;

2° juridische eerstelijnsbijstand : juridische bijstand die beperkt blijft tot het verstrekken van inlichtingen, eerstelijnsadvies of -informatie, dan wel tot het doorverwijzen naar een gespecialiseerde instelling of organisatie;

3° juridische tweedelijnsbijstand : juridische bijstand die wordt verleend aan een natuurlijk persoon in de vorm van een omstandig juridisch advies, juridische bijstand al dan niet in het kader van een procedure, bijstand bij een geding met inbegrip van de vertegenwoordiging in de zin van artikel 728;

4° commissie voor juridische bijstand : de commissie bedoeld in artikel 455¹;

5° bureau van consultatie en verdediging : het bureau bedoeld in artikel 455⁵;

6° organisatie voor juridische bijstand : elke organisatie die in een rechterlijk arrondissement juridische eerstelijnsbijstand verleent.

Afdeling 2

Commissie voor juridische bijstand

Art. 455¹

§ 1. In elk rechterlijk arrondissement bestaat een commissie voor juridische bijstand. In het rechterlijk arrondissement Brussel zijn er twee commissies : de Nederlandse commissie voor juridische bijstand en de Franse commissie voor juridische bijstand.

De commissie voor juridische bijstand heeft rechtspersoonlijkheid en stelt haar huishoudelijk reglement op.

§ 2. De commissie heeft haar zetel in de hoofdplaats van het arrondissement of in enige andere plaats die zij aanwijst.

§ 3. De commissie is paritair samengesteld uit eensdeels vertegenwoordigers van de balie die worden aangewezen door de Orde van advocaten van het betrokken rechterlijk arrondissement en anderdeels vertegenwoordigers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en openbare of particuliere verenigingen of instellingen die zijn belast met preventie, voorlichting, bemiddeling en advies inzake juridische aangelegenheden.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels van die samenstelling.

Art. 455²

De commissie voor juridische bijstand heeft tot taak :

1° in het arrondissement een beleid inzake juridische bijstand te voeren.

honoraires et frais des avocats ayant prêté une aide juridique à un bénéficiaire;

2° aide juridique de première ligne : aide juridique qui se limite à une information, un premier avis, un premier conseil ou à un renvoi vers une instance ou à une organisation spécialisée;

3° aide juridique de deuxième ligne : aide juridique accordée à une personne physique sous la forme d'un avis juridique circonstancié, l'assistance juridique dans le cadre ou non d'une procédure, l'assistance dans le cadre d'un procès y compris la représentation au sens de l'article 728;

4° commission d'aide juridique : la commission visée à l'article 455¹;

5° bureau de consultation et de défense : le bureau visé à l'article 455⁵;

6° organisation d'aide juridique : toute organisation accordant une aide juridique de première ligne dans un arrondissement judiciaire.

Section 2

De la commission d'aide juridique

Art. 455¹

§ 1^{er}. Il y a dans chaque arrondissement judiciaire une commission d'aide juridique. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il en existe deux : la commission d'aide juridique française et la commission d'aide juridique néerlandaise.

La commission d'aide juridique a la personnalité juridique et détermine son règlement d'ordre intérieur.

§ 2. La commission a son siège au chef-lieu de l'arrondissement ou en tout autre lieu décidé par elle.

§ 3. La commission est composée paritairement de représentants du barreau désignés par l'Ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire concerné, d'une part, et, d'autre part, de représentants des centres publics d'aide sociale et d'associations ou établissements publics ou privés dont les missions concernent la prévention, l'information, la médiation et la consultation en matière juridique.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de cette composition.

Art. 455²

La commission d'aide juridique a pour mission :

1° de mener une politique d'aide juridique au sein de l'arrondissement.

Daartoe ziet de commissie met name toe op de bevordering van :

a) de organisatie van diensten die de rechtzoekenden het recht op juridische bijstand garanderen, met bijzondere aandacht voor de sociaal meest kwetsbare groepen. De commissie steunt de decentralisering en de coördinatie van die diensten. Zij licht het publiek in over het bestaan van die diensten en over de toegangsvoorwaarden tot de rechtshulp;

b) de preventie inzake juridische aangelegenheden, met name door informatie te verspreiden op de plaatsen waar de juridische eerstelijnsbijstand wordt verleend en daarenboven bij de griffies, parketten, gerechtsdeurwaarders alsook bij de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het rechterlijk arrondissement;

c) het sluiten van overeenkomsten met openbare dan wel particuliere diensten of instellingen die in het rechterlijk arrondissement juridische eerstelijnsbijstand verlenen;

2° in de artikelen 455⁴ en 455⁹ bedoelde jaarverslagen inzake de juridische eerstelijnsbijstand te evalueren en die verslagen alsook de evaluatie ervan aan de minister van Justitie over te zenden.

Afdeling 3

Juridische eerstelijnsbijstand

Art. 455³

§ 1. De commissie voor de juridische bijstand organiseert de juridische eerstelijnsbijstand die wordt verleend door de door haar erkende advocaten.

Daartoe sluit ze overeenkomsten met de advocaten die wensen mee te werken aan het verlenen van die juridische eerstelijnsbijstand. Ze stelt een lijst op van de advocaten met vermelding van hun erkende specialismen. Ze ziet toe op de kwaliteit van de verleende bijstand.

De juridische eerstelijnsbijstand wordt verleend aan elke persoon die daarom verzoekt, volgens de nadere regels die daartoe door de commissie voor juridische bijstand worden vastgesteld.

§ 2. Om de verleende juridische bijstand te dekken, wordt aan de aanvrager een vaste bijdrage gevraagd die de Koning vaststelt nadat hij het advies heeft ingewonnen van de in artikel 488 bedoelde overheden. Die bijdrage is niet verschuldigd door de personen wier inkomsten onvoldoende zijn, noch door de met hen gelijkgestelde personen.

De Koning bepaalt bijeen in Ministerraad overlegd besluit het bedrag van die inkomsten, welke bewijsstukken moeten worden overgelegd en wie de gelijkgestelde personen zijn.

§ 3. Indien de doorverwijzing naar een organisatie voor juridische bijstand of naar de juridische tweedeelijnsbijstand noodzakelijk blijkt, wordt zulks onmid-

A cette fin, elle veille notamment à :

a) encourager l'organisation de services garantissant au justiciable le droit à l'aide juridique, spécialement aux groupes sociaux les plus vulnérables. Elle favorise leur décentralisation et coordination. Elle informe le public de leur existence et des conditions d'accès à l'aide légale;

b) favoriser la prévention en matière juridique, notamment par la divulgation d'informations disponibles là où l'aide juridique de première ligne est accordée, ainsi que dans les greffes, les parquets, chez les huissiers de justice, dans les communes et les centres publics d'aide sociale de l'arrondissement judiciaire;

c) encourager la conclusion de conventions avec des organisations et services publics ou privés qui accordent une aide juridique de première ligne dans l'arrondissement judiciaire;

2° d'évaluer les rapports annuels établis sur l'aide juridique visés aux articles 455⁴ et 455⁹ et les transmettre ainsi que leur évaluation au ministre de la Justice.

Section 3

De l'aide juridique de première ligne

Art. 455³

§ 1^{er}. La commission d'aide juridique organise l'aide juridique de première ligne assurée par les avocats qu'elle agréé.

A cette fin, elle conclut des conventions avec les avocats qui souhaitent collaborer à cette aide de première ligne. Elle dresse une liste des avocats et des spécialisations qu'elle leur reconnaît. Elle veille à la qualité de l'aide accordée.

L'aide juridique de première ligne est accordée à toute personne qui en fait la demande selon les modalités fixées à cette fin par la commission d'aide juridique.

§ 2. Une contribution forfaitaire, fixée par le Roi après avoir consulté les autorités visées à l'article 488, sera réclamée au demandeur pour couvrir l'aide juridique accordée. Cette contribution n'est pas due par les personnes dont les revenus sont insuffisants et par les personnes assimilées.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les montants de ces revenus, les pièces justificatives à présenter, ainsi que les personnes assimilées.

§ 3. Lorsque le renvoi vers une organisation d'aide juridique ou vers l'aide juridique de deuxième ligne s'avère indiqué, le demandeur en est immédiatement

dellijk meegedeeld aan de aanvrager. De organisatie voor juridische bijstand of het bureau worden hiervan onverwijld in kennis gesteld.

Art. 455⁴

Onverminderd de regels inzake beroepsgeheim en die welke hun beroep regelen, zijn de advocaten die juridische eerstelijnsbijstand verlenen ertoe gehouden om, volgens de nadere regels die door de minister van Justitie worden vastgesteld in overleg met de in artikel 488 bedoelde overheden, aan de commissie voor juridische bijstand een jaarverslag over te zenden over hun prestaties in dat verband.

Afdeling 4

Juridische tweedelijnsbijstand

Art. 455⁵

Bij elke balie stelt de Raad van de Orde van advocaten een bureau van consultatie en verdediging in volgens de nadere regels die hij bepaalt.

Het bureau heeft met name tot taak om, in overleg met de commissie voor juridische bijstand, indien nodig gedecentraliseerde wachtdiensten te organiseren om de juridische tweedelijnsbijstand te verlenen.

De Orde van advocaten sluit een overeenkomst met de advocaten die de door het bureau georganiseerde juridische tweedelijnsbijstand wensen te verlenen. In de overeenkomst wordt aangegeven in welke aangelegenheden de advocaat gespecialiseerd is.

Het bureau zendt de lijst van de advocaten over aan de commissie voor juridische bijstand.

Art. 455⁶

De Orde van advocaten ziet toe op de kwaliteit van de prestaties die door de advocaten worden verstrekt in het kader van de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand en zorgt voor de opleiding van de advocaten.

In geval van tekortkoming of onbekwaamheid ontbindt de Raad van de Orde van advocaten de in artikel 455⁵ bedoelde overeenkomst volgens de procedure die is vastgesteld in de artikelen 456 tot 477.

Art. 455⁷

§ 1. Voor het verkrijgen van de juridische tweedelijnsbijstand verwijzen de personen die de juridische eerstelijnsbijstand verlenen de aanvrager door naar het bureau.

Het bureau wijst een advocaat aan, die de aanvrager heeft gekozen op de in het vorige artikel bedoelde lijst.

informé. L'organisation d'aide juridique ou le bureau en est informé sans délai.

Art. 455⁴

Sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et de celles qui gouvernent leur profession, les avocats assurant l'aide juridique de première ligne sont tenus d'adresser à la commission d'aide juridique un rapport annuel portant sur les prestations accomplies à ce titre selon les modalités établies par le ministre de la Justice en concertation avec les autorités visées à l'article 488.

Section 4

De l'aide juridique de deuxième ligne

Art. 455⁵

Au sein de chaque barreau, le Conseil de l'Ordre établit un bureau de consultation et de défense selon les modalités qu'il détermine.

Le bureau a notamment pour mission d'organiser, en concertation avec la commission d'aide juridique, des permanences, au besoin décentralisées, pour accorder l'aide juridique de deuxième ligne.

L'Ordre des avocats conclut une convention avec les avocats désireux d'accomplir des prestations au titre de l'aide juridique de deuxième ligne organisée par le bureau. La convention mentionne les matières dans lesquelles l'avocat est spécialisé.

Le bureau transmet la liste des avocats à la commission d'aide juridique.

Art. 455⁶

L'Ordre des avocats veille à la qualité des prestations effectuées par les avocats au titre de l'aide juridique de première et deuxième ligne. Il en assure la formation.

En cas de manquement ou d'incompétence, le Conseil de l'Ordre résilie la convention visée à l'article 455⁵ suivant la procédure prévue aux articles 456 à 477.

Art. 455⁷

§ 1^{er}. Pour l'obtention d'une aide juridique de deuxième ligne, les personnes accordant l'aide juridique de première ligne renvoient le demandeur vers le bureau.

Le bureau désigne un avocat que le demandeur aura choisi sur la liste visée à l'article précédent.

De advocaat wiens naam op de lijst voorkomt en tot wie een rechtzoekende zich heeft gewend zonder zich eerst bij het bureau aan te melden, vraagt aan het bureau de toestemming om aan zijn cliënt de juridische tweedelijnsbijstand te verlenen, indien hij van oordeel is dat deze aanspraak kan maken op gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand. De advocaat zendt de in afdeling 5 van dit hoofdstuk bedoelde stukken over aan het bureau.

In geval van dringende noodzakelijkheid mag de aanvrager die geen advocaat heeft zich rechtstreeks tot de wachtdienst wenden. De advocaat die er hem te woord staat, verleent rechtsbijstand en zendt de in afdeling 5 van dit hoofdstuk bedoelde stukken over. De wachtdienst stelt het bureau daarvan in kennis. Het bureau kan voorlopig de juridische tweedelijnsbijstand verlenen.

§ 2. Het bureau stelt de advocaat in kennis van zijn aanwijzing of bevestigt deze.

§ 3. Een advocaat die optreedt als gevolg van de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk, mag zich in geen geval rechtstreeks tot de rechthebbende richten met het oog op de betaling van de honoraria en kosten, tenzij het bureau hem in geval van dringende noodzakelijkheid toestemming verleent om voorschotten te innen.

Art. 455⁸

Wanneer de begunstigde de taal van de procedure niet spreekt, stelt het bureau hem in de mate van het mogelijke een advocaat voor die zijn taal spreekt of een andere taal die hij begrijpt.

Art. 455⁹

De advocaten moeten geregeld aan het bureau verslag doen, op de wijze die door de minister van Justitie wordt bepaald in overleg met de in artikel 488 bedoelde overheden.

Het bureau zendt jaarlijks een verslag inzake de werking van de juridische tweedelijnsbijstand over aan de commissie voor juridische bijstand en aan de minister van Justitie, op de wijze die deze laatste bepaalt.

Art. 455¹⁰

Behalve in spoedeisende gevallen is het de advocaten verboden juridische tweedelijnsbijstand te verlenen voor de zaken waarin ze zijn opgetreden in het raam van de door de commissie voor juridische bijstand georganiseerde juridische eerstelijnsbijstand.

L'avocat dont le nom figure sur la liste et auquel un justiciable se sera adressé directement sans passer par le bureau, demande à ce dernier l'autorisation d'accorder l'aide juridique de deuxième ligne à son client, lorsqu'il estime que celui-ci peut prétendre à une aide juridique partiellement ou entièrement gratuite. L'avocat fait parvenir au bureau les pièces visées à la section 5 du présent chapitre. La permanence en informe le bureau qui peut accorder provisoirement l'aide juridique de deuxième ligne.

En cas d'urgence, le demandeur qui n'a pas d'avocat peut s'adresser directement à la permanence. L'avocat qui l'y reçoit lui assure l'aide juridique et transmet les pièces visées à la section 5 du présent chapitre. La permanence en informe le bureau qui peut accorder provisoirement l'aide juridique de deuxième ligne.

§ 2. Le bureau informe l'avocat de sa désignation ou la lui confirme.

§ 3. Un avocat qui intervient à la suite de l'application des dispositions du présent chapitre ne peut en aucun cas s'adresser directement au bénéficiaire en vue du paiement des frais et honoraires, à moins que le bureau l'autorise à percevoir des provisions en cas d'urgence.

Art. 455⁸

Lorsque le bénéficiaire ne parle pas la langue de la procédure, le bureau lui propose dans la mesure du possible un avocat parlant sa langue ou une autre langue qu'il comprend.

Art. 455⁹

Les avocats sont tenus de faire régulièrement rapport au bureau selon les modalités établies par le ministre de la Justice en concertation avec les autorités visées à l'article 488.

Le bureau transmet annuellement un rapport sur le fonctionnement de l'aide juridique de deuxième ligne à la commission d'aide juridique et au ministre de la Justice selon les modalités établies par celui-ci.

Art. 455¹⁰

Sauf en cas d'urgence, il est interdit aux avocats d'accorder une aide juridique de deuxième ligne dans les affaires dans lesquelles ils sont intervenus au titre de l'aide juridique de première ligne organisée par la commission d'aide juridique.

*Afdeling 5**Kosteloosheid van de juridische eerste- of tweedelijnsbijstand**Art. 455¹¹*

De juridische tweedelijnsbijstand kan gedeeltelijk of volledig kosteloos zijn voor wie over onvoldoende inkomsten beschikt en voor de met hen gelijkgestelde personen.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit het bedrag van die inkomsten, de over te leggen bewijsstukken en wie de gelijkgestelde personen zijn.

De Koning brengt eenvormigheid aan inzake de inkomensvoorwaarden die toegang geven tot de in de artikelen 664 tot 669 bedoelde rechtshulp en juridische bijstand, alsook inzake de stukken die voor een en ander moeten worden overgelegd.

Zo de aanvrager rechtshulp heeft verkregen en een verzoek tot juridische bijstand wenst in te dienen, zendt zijn advocaat de voor de toekenning van de rechtshulp ingediende stukken onverwijld over aan de bevoegde rechtbank.

Art. 455¹²

De aanvraag tot rechtshulp wordt mondeling of schriftelijk gedaan door de aanvrager of zijn advocaat wiens naam voorkomt op de lijst bedoeld in artikel 455⁵, tweede lid.

Behalve in spoedeisende gevallen worden alle in artikel 455¹¹ bedoelde bewijsstukken bij de aanvraag gevoegd.

In spoedeisende gevallen kan door het bureau het voordeel van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid voorlopig worden toegekend aan de aanvrager. In dat geval bepaalt het bureau de termijn voor het indienen van de in artikel 455¹¹ bedoelde bewijsstukken.

Het bureau oordeelt op stukken bij zijn beslissing over de aanvraag tot juridische tweedelijnsbijstand. De aanvrager of, in voorkomend geval, zijn advocaat, wordt gehoord op zijn verzoek, of indien het bureau dat nodig acht.

Kennelijk onvolkomen gegronde aanvragen worden geweigerd.

Art. 455¹³

§ 1. Behoudens in spoedeisende gevallen wordt aan de aanvrager en, in voorkomend geval, aan zijn advocaat kennis gegeven van de beslissing binnen vijftien dagen na de aanvraag.

§ 2. Elke beslissing tot weigering van gehele of gedeeltelijke kosteloze juridische tweedelijnsbijstand wordt met redenen omkleed.

*Section 5**De la gratuité de l'aide juridique de première ligne et de deuxième ligne**Art. 455¹¹*

L'aide juridique de deuxième ligne peut être partiellement ou entièrement gratuite pour les personnes dont les revenus sont insuffisants ou pour les personnes assimilées.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres le montant des revenus, les pièces justificatives ainsi que les personnes assimilées.

Le Roi harmonise les conditions de revenus donnant accès à l'aide légale et à l'assistance judiciaire visée aux articles 664 à 699 ainsi que les pièces à produire pour l'une et l'autre.

Si le demandeur a obtenu l'aide légale et souhaite introduire une requête tendant à l'assistance judiciaire, son avocat transmet sans délai les pièces produites pour l'octroi de l'aide légale au tribunal compétent.

Art. 455¹²

La demande tendant au bénéfice de l'aide légale est introduite verbalement ou par écrit par le demandeur ou son avocat figurant sur la liste visée à l'article 455⁵, alinéa 2.

Sauf en cas d'urgence, toutes les pièces justificatives visées à l'article 455¹¹ sont jointes à la demande.

En cas d'urgence, le bénéfice de la gratuité totale ou partielle peut être accordé provisoirement au demandeur par le bureau. Dans ce cas, le bureau fixe le délai dans lequel le demandeur doit produire les pièces justificatives visées à l'article 455¹¹.

Pour statuer sur la demande d'aide juridique de deuxième ligne, le bureau se prononce sur les pièces. Le demandeur ou, le cas échéant, son avocat, est entendu lorsqu'il le demande ou lorsque le bureau l'estime nécessaire.

Les demandes manifestement mal fondées sont rejetées.

Art. 455¹³

§ 1^{er}. Sauf en cas d'urgence, le demandeur et, le cas échéant, son avocat, est informé de la décision du bureau dans les quinze jours de la demande.

§ 2. Toute décision refusant le bénéfice de la gratuité complète ou partielle de l'aide juridique de deuxième ligne est motivée.

De kennisgeving van die beslissing moet nuttige informatie bevatten om het hoger beroep bepaald bij artikel 455¹⁴ in te stellen.

Art. 455¹⁴

Zo het bureau ten aanzien van de aanvrager een beslissing neemt waarbij hem juridische tweedelijsbijstand wordt geweigerd, kan hij daartegen beroep instellen bij de arbeidsrechtbank.

Het beroep wordt overeenkomstig artikel 764 ingeleid bij verzoekschrift, binnen de maand na de in artikel 455¹³, § 2, tweede lid, bedoelde kennisgeving.

Afdeling 6

Rijksvergoeding

Art. 455¹⁵

Het Rijk kent een subsidie toe aan de commissies voor juridische bijstand op basis van objectieve criteria, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 455¹⁶

Het Rijk kent een vergoeding toe aan de raad van de Orde ten voordele van de advocaten voor hun prestaties inzake juridische tweedelijsbijstand.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de in artikel 488 bedoelde overheden, de voorwaarden inzake toekenning, het tarief in punten en de wijze van betaling van de vergoeding voor de juridische tweedelijsrechtsbijstand.

Afdeling 7

Terugvordering van de rijksvergoeding Recht van de advocaat op de volledige betaling van honoraria en kosten

Art. 455¹⁷

§ 1. De vergoeding verleend voor de juridische tweedelijsbijstand kan door de Schatkist worden teruggevorderd van de begunstigde indien blijkt dat zich in de omstandigheden bedoeld in artikel 455¹¹ een wijziging heeft voorgedaan waardoor hij in staat is de vergoeding terug te betalen, met name wanneer hij door het optreden van de advocaat voordeel heeft gehaald uit een veroordeling of uit een andere oplossing van het geschil.

La notification de cette décision doit contenir les informations utiles pour introduire le recours prévu à l'article 455¹⁴.

Art. 455¹⁴

Le demandeur peut former un recours auprès du tribunal du travail contre une décision de refus en matière d'aide juridique de deuxième ligne prise à son égard par le bureau.

Le recours est introduit par requête conformément à l'article 704 dans le mois de la notification prévue à l'article 455¹³, § 2, alinéa 2.

Section 6

De l'indemnité allouée par l'Etat

Art. 455¹⁵

L'Etat alloue un subside aux commissions d'aide juridique sur la base de critères objectifs fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 455¹⁶

L'Etat alloue une indemnité au Conseil de l'Ordre en faveur des avocats qui effectuent des prestations au titre de l'aide juridique de deuxième ligne.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et après avoir consulté les autorités visées à l'article 488, les conditions d'octroi, la tarification par points et les modalités de paiement de l'indemnité pour l'aide juridique de deuxième ligne.

Section 7

De la récupération de l'indemnité de l'Etat Du droit de l'avocat au paiement intégral des frais et honoraires

Art. 455¹⁷

§ 1^{er}. L'indemnité allouée pour l'aide juridique de deuxième ligne peut être récupérée par le Trésor auprès du bénéficiaire lorsqu'il apparaît qu'une modification est intervenue dans les conditions visées à l'article 455¹¹, et qu'il est dès lors en état de la rembourser (notamment parce que l'intervention de l'avocat lui a permis de tirer profit d'une condamnation ou de toute autre solution apportée au litige).

In dat geval kan de advocaat honoraria vorderen voor een bedrag dat gelijkstaat met wat de begunstigde had moeten betalen in de veronderstelling dat hij niet voldeed aan de bij artikel 455¹¹ bepaalde inkomensvoorwaarden.

Het bedrag voor de advocaat wordt door het bureau bepaald. Bij de vaststelling van het gevorderde bedrag wordt rekening gehouden met het bedrag van de vergoeding die de advocaat van het Rijk heeft ontvangen. Het bureau geeft toestemming tot invordering van dat bedrag. Bij de verslaggeving vermeldt het aan de Schatkist dat de toestand van de begunstigde gewijzigd is.

§ 2. Ingeval de begunstigde recht heeft op een tegemoetkoming binnen het raam van een rechtsbijstandverzekering, stelt de aangewezen advocaat het bureau hiervan in kennis en treedt de Schatkist in de rechten van de begunstigde ten belope van het door haar gedragen bedrag van de verleende juridische bijstand.

Ingeval de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, vordert de Schatkist op hem het bedrag van de verleende juridische bijstand terug.

Ingeval de advocaat van de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, vordert de Schatkist op hem het bedrag van de verleende juridische bijstand terug.

§ 3. De terugvordering en de vorderingen bedoeld in deze afdeling verjaren door verloop van vijf jaar te rekenen van de beslissing tot verlening van de juridische bijstand, zonder dat de verjaringstermijn korter kan zijn dan één jaar, te rekenen van de ontvangst van de vergoeding van de advocaat.

Art. 455¹⁸

§ 1. Het bureau kan een einde maken aan de juridische tweedelijnsbijstand wanneer de begunstigde niet langer voldoet aan de voorwaarden bepaald bij artikel 455 of wanneer hij kennelijk geen medewerking verleent bij de verdediging van zijn belangen.

De advocaat dient daartoe een gemotiveerd verzoek in bij het bureau.

Het bureau geeft de rechthebbende kennis van het verzoek en nodigt hem uit zijn opmerkingen te maken.

Elke beslissing tot ontheffing wordt bij aangetekende brief ter kennis van de begunstigde gebracht. Tegen die beslissing kan beroep worden ingesteld.

De artikelen 455¹², derde lid, 455¹³ en 455¹⁴ zijn van toepassing.

§ 2. Onverminderd de eventueel opgelopen strafrechtelijke sancties, kan de verleende rechtshulp altijd van de begunstigde worden teruggevorderd indien hij de verleende juridische bijstand na opzettelijk onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen heeft verkregen. In dat geval richt de Staat tot de begunstigde een verzoek tot terugvordering van de vergoeding. Het bureau geeft de toestemming om dat bedrag terug te vorderen. In zijn verslag meldt het bureau aan de Schatkist dat het

Dans ce cas, l'avocat peut exiger des honoraires d'un montant égal à celui que le bénéficiaire aurait dû payer s'il n'avait pas été dans les conditions de revenus visées à l'article 455¹¹.

Le montant réservé à l'avocat est déterminé par le bureau. Le montant exigé est fixé en tenant compte du montant de l'indemnité que l'avocat a reçue de l'Etat. L'autorisation de procéder au recouvrement de ce montant est donnée par le bureau. Dans son rapport, celui-ci signale au Trésor que la situation du bénéficiaire a changé.

§ 2. Si le bénéficiaire a droit à l'intervention d'une assurance de protection juridique, l'avocat désigné en informe le bureau et le Trésor est subrogé aux droits du bénéficiaire à concurrence du montant de l'aide juridique consentie qu'il a pris en charge.

Si le bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor lui réclame le montant de l'aide juridique consentie.

Si l'avocat du bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor lui réclame le montant de l'aide juridique consentie.

§ 3. La récupération et les réclamations visées dans la présente section se prescrivent par cinq ans à compter de la décision d'octroi de l'aide juridique sans que le délai de prescription puisse être inférieur à un an à compter de la perception de l'indemnité de l'avocat.

Art. 455¹⁸

§ 1^{er}. Le bureau peut mettre fin à l'aide juridique de deuxième ligne lorsque le bénéficiaire ne satisfait plus aux conditions prévues à l'article 455¹¹ ou lorsque le bénéficiaire ne collabore manifestement pas à la défense de ses intérêts.

A cette fin, l'avocat dépose une requête motivée au bureau.

Le bureau porte la requête à la connaissance du bénéficiaire et l'invite à formuler ses observations.

Toute décision de suspension de l'aide octroyée est communiquée par lettre recommandée au bénéficiaire. Cette décision est susceptible de recours.

Les articles 455¹², alinéa 3, 455¹³ et 455¹⁴ sont d'application.

§ 2. Sans préjudice de sanctions pénales éventuellement encourues, le bénéfice de l'aide juridique partiellement ou totalement gratuite peut être retiré s'il a été obtenu à la suite de déclarations sciemment inexacts ou par d'autres moyens frauduleux. Dans ce cas, l'Etat engage, contre le bénéficiaire, une demande de remboursement de l'indemnité. L'autorisation de procéder au recouvrement de ce montant est donnée par le bureau. Dans son rapport, celui-ci signale au Trésor que le montant a été obtenu à la suite de

bedrag na opzettelijke en onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen werd verkregen.

déclarations sciemment inexactes et par d'autres moyens frauduleux.

Afdeling 8

Section 8

De vergoeding van de advocaten

L'indemnisation des avocats

Art. 455¹⁹

Art. 455¹⁹

§ 1. De advocaten belast met de juridische eerste-lijnsbijstand doen beknopt verslag aan het bureau over de consultaties die zij hebben gegeven.

§ 1^{er}. Les avocats chargés de l'aide juridique de première ligne font au bureau un rapport succinct sur les consultations qu'ils ont données.

§ 2. De advocaten belast met de juridische tweede-lijnsrechtsbijstand doen verslag aan het bureau over elke behandelde zaak.

§ 2. Les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne font au bureau un rapport sur chaque affaire traitée.

Het bureau kent voor die prestaties aan de advocaten punten toe en het doet hierover verslag aan de stafhouder.

Le bureau attribue des points aux avocats pour les prestations accomplies et en fait rapport au bâtonnier.

De stafhouder deelt het totaal van de punten van de balie mee aan de in artikel 488 bedoelde overheden die het totaal van de punten van alle balies meedelen aan de minister van Justitie.

Le bâtonnier communique le total des points de son barreau aux autorités visées, à l'article 488, lesquelles communiquent le total des points de tous les barreaux au ministre de la Justice.

§ 3. Zodra hij de mededeling heeft ontvangen van de informatie bedoeld in § 2, kan de minister van Justitie een controle laten uitvoeren op de wijze die hij bepaalt na raadpleging van de in artikel 488 bedoelde overheden en hij gelast de betaling van de vergoeding aan die overheden die via de Ordes van advocaten voor de verdeling ervan zorgen.

§ 3. Dès réception de l'information visée au § 2, le ministre de la Justice peut faire effectuer un contrôle selon les modalités qu'il détermine après concertation avec les autorités visées à l'article 488 et ordonne le paiement de l'indemnité à ces autorités qui en assurent la répartition par le biais des Ordres des avocats.

Afdeling 9

Section 9

De ambtshalve toevoeging van advocaten

De la commission d'office des avocats

Art. 455²⁰

Art. 455²⁰

Telkens wanneer ambtshalve een advocaat moet worden toegevoegd uit kracht van de wet, gebeurt de aanwijzing door de stafhouder of door het bureau, behoudens de uitzonderingen waarin de wet voorziet. Daartoe wordt een wachtdienst georganiseerd door het bureau.

Chaque fois qu'en vertu de la loi, un avocat doit être commis d'office, il est désigné par le bâtonnier ou par le bureau, sauf dans les cas prévus par la loi. A cette fin, le bureau organise une permanence.

Art. 455²¹

Art. 455²¹

Wanneer de persoon die moet worden bijgestaan niet voldoet aan de in artikel 455¹¹ bedoelde voorwaarden, wijst de stafhouder naar keuze van die persoon een advocaat aan. In gevallen die hij spoedeisend acht, wijst de stafhouder een advocaat aan die deelneemt aan de wachtdienst die de Orde organiseert voor de ambtshalve toevoegingen.

Lorsque la personne qui doit être assistée n'est pas dans les conditions de revenus visées à l'article 455¹¹, le bâtonnier désigne l'avocat qui aura été choisi par cette personne. Dans les cas qu'il juge urgents, le bâtonnier désigne un avocat qui participe à la permanence organisée par l'Ordre pour assurer les commissions d'office.

Artikel 459 is van toepassing wat de honoraria van de gekozen advocaat betreft.

L'article 459 est applicable en ce qui concerne les honoraires de l'avocat choisi.

Ingeval de bijgestane persoon nalaat of weigert te betalen, wordt aan de ambtshalve toegevoegde advo-

Si la personne assistée omet ou refuse de payer, l'Etat alloue une indemnité à l'avocat commis d'office

caat een rijksvergoeding toegekend wegens de werkzaamheden waarvoor de toevoeging heeft plaatsgehad.

In geval van gedeeltelijke betaling van de honoraria door de bijgestane persoon wordt de vergoeding verminderd met het betaalde bedrag.

Wanneer een vergoeding wordt toegekend, wordt gehandeld zoals in de gevallen van gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische bijstand zoals bedoeld in dit hoofdstuk. De advocaten moeten jaarlijks aan het bureau verslag doen, op de wijze die de minister van Justitie bepaalt na overleg met de in artikel 488 bedoelde overheden.

Art. 455²²

Wanneer de bijgestane persoon minvermogend is volgens de criteria bepaald in dit hoofdstuk, wijst de stafhouder of het bureau een advocaat aan uit de lijst van advocaten die een overeenkomst inzake het verlenen van juridische bijstand hebben gesloten. In voorkomend geval geeft de stafhouder hiervan kennis aan het bureau.

In de gevallen die hij spoedeisend acht wijst de stafhouder ambtshalve een advocaat aan die een overeenkomst heeft gesloten bedoeld in artikel 455⁵.

Voor het overige wordt gehandeld als in de gevallen waarbij een advocaat optreedt in het raam van de kosteloze juridische bijstand zoals bedoeld in dit hoofdstuk.

Art. 4. — In artikel 184bis van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1975, worden de woorden « in deel IV, boek I » vervangen door de woorden « in de artikelen 455 tot 455²² ». ».

N^o 44 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455¹, § 3, de woorden « , bemiddeling en advies » vervangen door de woorden « en bemiddeling ».

VERANTWOORDING

Aangezien de juridische eerstelijnsbijstand alleen op een eerste raadgeving, preventie, een eerste informatieverstrekking slaat, dienen de verenigingen of instellingen die in de commissies voor juridische bijstand vertegenwoordigd moeten zijn, beperkt te blijven tot de verenigingen die in voormelde domeinen actief zijn.

pour l'accomplissement des prestations pour lesquelles la commission a eu lieu.

En cas de paiement partiel des honoraires par la personne assistée, l'indemnité est diminuée du montant payé.

L'indemnité est octroyée selon les mêmes modalités que dans le cas de l'octroi d'une aide juridique partiellement ou entièrement gratuite, comme visé dans le présent chapitre. Les avocats sont tenus de faire annuellement rapport au bureau selon les modalités définies par le ministre de la Justice après concertation avec les autorités visées à l'article 488.

Art. 455²²

Lorsque la personne assistée ne dispose pas de revenus suffisants conformément aux critères établis dans le présent chapitre, le bâtonnier ou le bureau désigne un avocat dans la liste des avocats qui ont conclu une convention au titre de l'aide juridique. Le cas échéant, le bâtonnier en informe le bureau.

Dans les cas qu'il juge urgents, le bâtonnier désigne d'office un avocat qui a conclu une convention conformément à l'article 455⁵.

Pour le surplus, la procédure est la même que pour l'intervention d'un avocat effectuant des prestations au titre de l'aide juridique gratuite, visée au présent chapitre.

Art. 4. — Dans l'article 184bis du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par la loi du 22 janvier 1975, les mots « au Livre I^{er} de la quatrième partie » sont remplacés par les mots « aux articles 455 à 455²² ». ».

Jean-Jacques VISEUR

N^o 44 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455¹, § 3, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « , la médiation et la consultation » par les mots « et la médiation ».

JUSTIFICATION

Dans la mesure où l'aide juridique de première ligne ne concerne que les premiers conseils, la prévention, la première information, les associations ou les établissements qui doivent être représentés au sein des commissions d'aide juridique doivent être limitées aux associations œuvrant dans les domaines précités.

N^o 45 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455², 1^o, het punt a), in limine, vervangen door wat volgt :

« a) voor de sociaal meest kwetsbare groepen de toegang tot de juridische bijstand te vergemakkelijken door een betere samenwerking tussen de Orde van advocaten van het betrokken rechterlijk arrondissement; ».

N^o 46 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455², 1^o, het punt c) vervangen door wat volgt :

« c) het sluiten van overeenkomsten tussen advocaten en openbare dan wel particuliere diensten of instellingen die in het rechterlijk arrondissement juridische eerstelijnsbijstand verlenen; »

N^o 47 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455³, § 1, het eerste en tweede lid vervangen door wat volgt :

« De commissie voor juridische bijstand organiseert de juridische eerstelijnsbijstand die wordt verleend door de advocaten die op de door de commissie opgestelde lijst vermeld staan.

Daartoe sluit de commissie overeenkomsten met de advocaten die wensen mee te werken aan het verlenen van die juridische eerstelijnsbijstand en ze houdt daarbij rekening met de materies waarin de advocaten verklaren gespecialiseerd te zijn, wat ze staven met een aanvullende opleiding die hen door het bestuur van de Orde werd verstrekt.

Het model van die overeenkomsten moet voor akkoord aan het bestuur van de Orde worden voorgelegd, teneinde na te gaan of ze overeenkomstig de in het beroep geldende regels werden opgesteld. ».

N^o 48 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 455³, § 1, het derde lid weglaten.

N^o 45 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455², 1^o, remplacer le point a), par ce qui suit :

« a) faciliter pour les groupes sociaux les plus vulnérables l'accès à l'aide juridique par une meilleure collaboration avec l'Ordre des avocats de l'arrondissement judiciaire convenu; ».

N^o 46 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455², 1^o, remplacer le point c), par ce qui suit :

« c) encourager la conclusion de conventions entre les avocats et des organisations et services publics ou privés qui accordent une aide juridique de première ligne dans l'arrondissement judiciaire; ».

N^o 47 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455³, § 1^{er}, remplacer les alinéas 1^{er} et 2 par ce qui suit :

« La commission d'aide juridique organise l'aide juridique de première ligne assurée par les avocats qui figurent sur la liste qu'elle dresse.

A cette fin, elle conclut des conventions avec les avocats qui souhaitent collaborer à cette aide de première ligne, en tenant compte des orientations qu'ils déclarent et qu'ils justifient par les compléments de formation organisés par les autorités de l'Ordre.

Le modèle de ces conventions doit être soumis pour accord aux autorités de l'Ordre afin de vérifier leur conformité aux règles qui régissent la profession. ».

N^o 48 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455³, § 1^{er}, supprimer le troisième alinéa.

VERANTWOORDING

In verband met de juridische eerstelijnsbijstand kan er geen sprake van zijn enige vorm van « universele dienstverlening » in te stellen.

N^r 49 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455³, § 2, het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De wet bepaalt het bedrag van die inkomsten. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit welke bewijsstukken moeten worden overgelegd en wie de gelijkgestelde personen zijn. ».

N^r 50 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455⁵, de tweede zin van het derde lid vervangen door wat volgt :

« De overeenkomst vermeldt de specialismen die de advocaten opgeven en die zij staven door aanvullende opleidingen die door de instanties van de Orde worden georganiseerd. ».

N^r 51 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455¹⁰, tussen de woorden « Behalve in spoedeisende gevallen » en de woorden « is het de advocaten verboden », de woorden « en behoudens de uitdrukkelijke instemming van het bureau » invoegen.

N^r 52 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455¹¹, het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De wet bepaalt het bedrag van die inkomsten. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit welke bewijsstukken moeten worden overgelegd en wie de gelijkgestelde personen zijn. ».

JUSTIFICATION

Il ne saurait être question, en ce qui concerne l'aide de première ligne, d'instaurer une forme de « service universel ».

N^o 49 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455³, § 2, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

« La loi fixe les montants de ces revenus. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les pièces justificatives à présenter, ainsi que les personnes assimilées. ».

N^o 50 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455⁵, remplacer la deuxième phrase de l'alinéa 3 par ce qui suit :

« La convention mentionne les orientations que les avocats déclarent et qu'ils justifient, par des compléments de formation organisés par les autorités de l'Ordre. ».

N^o 51 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455¹⁰, entre les mots « Sauf en cas d'urgence » et les mots « , il est interdit », insérer les mots « et sauf accord exprès du bureau ».

N^o 52 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455¹¹, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

« La loi détermine le montant des revenus. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les pièces justificatives ainsi que les personnes assimilées. ».

N^r 53 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455¹¹, het derde lid vervangen door wat volgt :

« *De wet brengt eenvormigheid aan inzake de inkomensvoorwaarden die toegang geven tot de in de artikelen 664 tot 669 bedoelde rechtshulp en juridische bijstand. De Koning brengt eenvormigheid aan inzake de stukken die voor een en ander moeten worden overgelegd.* ».

N^r 54 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455, 1^o, de woorden « een rechthebbende » vervangen door « een ter zake onvermogene rechthebbende ».

N^r 55 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, artikel 455¹⁴, het eerste lid vervangen door wat volgt :

« *Zo de aanvrager juridische tweedelijsbijstand wordt geweigerd, kan hij daartegen beroep instellen bij de arbeidsrechtbank, voorzover die weigeringsbeslissing betrekking heeft op de in artikel 455 bepaalde inkomensvoorwaarden.* ».

N^r 56 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455¹⁴, tweede lid, de woorden « binnen de maand » vervangen door de woorden « binnen acht dagen ».

N^r 57 VAN DE HEER DUQUESNE
(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, artikel 455¹⁶, het eerste lid aanvullen met de volgende zin :

« *Het Rijk kent eveneens een subsidie toe voor de werking van het secretariaat voor juridische bijstand en een subsidie als bijdrage tot de aanvullende opleiding als bedoeld bij artikel 455⁵.* ».

N^o 53 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455¹¹, remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :

« *La loi harmonise les conditions de revenus donnant accès à l'aide légale et à l'assistance judiciaire visée aux articles 664 à 669. Le Roi harmonise les pièces à produire pour l'une et l'autre.* ».

N^o 54 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, compléter l'article 455, 1^o, par ce qui suit : « dont les revenus sont insuffisants pour y faire face ».

N^o 55 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455¹⁴, remplacer l'alinéa 1^{er} par ce qui suit :

« *Le demandeur peut former un recours auprès du tribunal du travail contre une décision de refus en matière d'aide juridique de deuxième ligne en ce qu'elle concerne les conditions de revenu, visées à l'article 455.* ».

N^o 56 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455¹⁴, alinéa 2, remplacer les mots « dans le mois » par les mots « dans les huit jours ».

N^o 57 DE M. DUQUESNE
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, compléter l'article 455¹⁶, alinéa 1^{er}, par la phrase suivante :

« *L'Etat alloue également un subside pour l'organisation du secrétariat de l'aide légale et un subside au titre de contribution pour la formation complémentaire visée à l'article 455⁵.* ».

A. DUQUESNE

N^o 58 VAN DE HEER **Jean-Jacques VISEUR**
(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455, de eerste zin doen voorafgaan door onderstaande zin :

« *De overheid zorgt voor een gehele of gedeeltelijke dekking van de honoraria en kosten van de advocaten die juridische bijstand verlenen aan een rechthebbende wiens inkomsten ontoereikend zijn.* ».

VERANTWOORDING

Het nut van die inleidende zin bestaat erin het doel van de wet nader aan te geven.

N^o 59 VAN DE HEER **DUQUESNE**
(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455², 1^o, in limine, de woorden « een beleid inzake juridische bijstand te voeren » vervangen door de woorden « een beleid inzake juridische bijstand uit te stippelen ».

N^o 60 VAN DE HEREN **DUQUESNE EN BARZIN**
(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455², het 1^o vervangen door wat volgt :

« 1^o *in het arrondissement een beleid inzake juridische bijstand uitstippelen. Onverminderd de door andere instellingen verleende juridische eerstelijnsbijstand, bevordert de Commissie voor juridische bijstand de ontwikkeling, de decentralisatie en de coördinatie van de door de advocaten verleende juridische eerstelijnsbijstand, zoals artikel 455³ daarin voorziet.*

De Commissie pleit overigens voor het sluiten van overeenkomsten tussen de advocaten en de openbare instellingen en diensten die in het rechterlijk arrondissement juridische eerstelijnsbijstand verlenen.

Zij bevordert de preventie via voorlichting over de juridische eerstelijnsbijstand. ».

N^o 58 DE M. **Jean-Jacques VISEUR**
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455, faire précéder la première phrase par la phrase suivante :

« *Les pouvoirs publics couvrent totalement ou partiellement les honoraires et les frais des avocats qui prêtent une aide juridique à un bénéficiaire dont les revenus sont insuffisants.* ».

JUSTIFICATION

Cette phrase préliminaire est utile pour préciser le but poursuivi par la loi.

Jean-Jacques VISEUR

N^o 59 DE M. **DUQUESNE**
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455², 1^o, in limine, remplacer les mots « de mener une politique » par les mots « de mettre en œuvre une politique ».

A. DUQUESNE

N^o 60 DE MM. **DUQUESNE ET BARZIN**
(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455², remplacer le 1^o par ce qui suit :

« 1^o *de mettre en œuvre une politique d'aide juridique au sein de l'arrondissement. Sans préjudice de l'aide juridique de première ligne accordée par d'autres organisations, la commission d'aide juridique favorise le développement, la décentralisation et la coordination de l'aide juridique de première ligne qui est assurée par les avocats telle qu'elle est prévue à l'article 455³.*

Par ailleurs, elle encourage la conclusion de conventions entre les avocats et des organisations de services publics ou privés qui accordent une aide juridique de première ligne dans l'arrondissement judiciaire.

Elle favorise la prévention par l'information sur l'aide juridique de première ligne. ».

A. DUQUESNE
J. BARZIN

N^o 61 VAN DE HEER GIET(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455³, § 1, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o het eerste lid aanvullen met wat volgt :

« *Die advocaten worden gekozen onder degenen die een overeenkomst hebben gesloten met de in artikel 455⁵, tweede lid, bedoelde Orde van advocaten. »;*

2^o in het tweede lid, de eerste twee zinnen weglaten.

N^o 62 VAN DE HEER GIET(Subamendement op amendement n^o 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, artikel 455¹⁹ vervangen door de volgende bepaling :

« *Art. 455¹⁹. — § 1. De met de juridische bijstand belaste advocaten doen over de raadplegingen en over iedere behandelde zaak beknopt verslag aan het bureau.*

§ 2. *De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit per rechterlijk arrondissement het aantal advocaten die in aanmerking komen om juridische eerstelijnsbijstand te verlenen en Hij stelt hun vergoeding vast.*

§ 3. *Het Bureau van consultatie en verdediging kent de punten toe aan de advocaten die juridische tweedelijnsbijstand verlenen en doet hierover verslag aan de stafhouder.*

De stafhouder deelt het totaal van de punten van de balie mee aan de in artikel 488 bedoelde overheden die het totaal aantal punten van alle balies meedelen aan de minister van Justitie.

§ 4. *Zodra hij de mededeling heeft ontvangen van de informatie bedoeld in § 3, kan de minister van Justitie een controle laten uitvoeren op de wijze die hij bepaalt na raadpleging van de in artikel 488 bedoelde overheden, en hij gelast de betaling van de vergoeding aan die overheden die via de Orde van advocaten voor de verdeling ervan zorgen. ».*

N^o 61 DE M. GIET(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455³, § 1^{er}, apporter les modifications suivantes :

1^o compléter l'alinéa 1^{er} par ce qui suit :

« *Ces avocats sont choisis parmi ceux qui ont conclu avec l'Ordre des avocats une convention visée à l'article 455⁵, alinéa 2. »;*

2^o au deuxième alinéa, supprimer les deux premières phrases.

N^o 62 DE M. GIET(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, remplacer l'article 455¹⁹ par la disposition suivante :

« *Art. 455¹⁹. — § 1^{er}. Les avocats chargés de l'aide juridique font au bureau un rapport succinct sur les consultations et sur chaque affaire traitée.*

§ 2. *Le Roi détermine par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres le nombre d'avocats par arrondissement judiciaire qui sont susceptibles de poster au titre de l'aide juridique à titre principal ainsi que leur indemnisation.*

§ 3. *Le Bureau de Consultation et de Défense attribue les points aux avocats postant à titre accessoire et en fait rapport au bâtonnier.*

Le bâtonnier communique le total des points de son barreau aux autorités visées à l'article 488, lesquelles communiquent le total des points de tous les barreaux au ministre de la Justice.

§ 4. *Dès réception des informations visées au § 3, le ministre de la Justice peut faire effectuer un contrôle selon les modalités qu'il détermine après concertation avec les autorités visées à l'article 488 et ordonne le paiement de l'indemnité à ces autorités qui en assurent la répartition par le biais des Ordres des avocats. ».*

N^r 63 VAN DE HEER GIET

(Subamendement op amendement n^r 43)

Art. 3 en 4

In het voorgestelde artikel 3, in artikel 455⁵, tweede lid, de eerste zin vervangen door de volgende zin :

« De Orde van advocaten sluit een overeenkomst met de advocaten die juridische eerstelijns- of tweede-lijnsbijstand wensen te verlenen. ».

N^r 64 VAN DE HEER Jean-Jacques VISEUR

Art. 4bis (nieuw)

Een artikel 4bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 4bis. — Artikel 580 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 18° van de gevallen waarin beroep wordt ingesteld tegen de beslissingen van het Bureau van consultatie en verdediging. ». ».

N^o 63 DE M. GIET

(Sous-amendement à l'amendement n^o 43)

Art. 3 et 4

Dans l'article 3 proposé, à l'article 455⁵, alinéa 2, remplacer la première phrase par la phrase suivante :

« L'Ordre des avocats conclut une convention avec les avocats désireux d'accomplir à titre principal ou à titre accessoire des prestations au titre de l'aide juridique. ».

Th. GIET

N^o 64 DE M. Jean-Jacques VISEUR

Art. 4bis (nouveau)

Insérer un article 4bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 4bis. — L'article 580 du même Code est complété comme suit :

« 18° des recours contre les décisions du Bureau de Consultation et de Défense. ». ».

Jean-Jacques VISEUR